

**Iglesias Metodistas Unidas
La Plaza y Echo Park**

**United Methodist Churches
La Plaza and Echo Park**



ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

El Domingo de la Transfiguración + Transfiguration Sunday
15 de Febrero de 2025 + February 15, 2025 + 10:30 a.m.

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Cantemos al Señor"
"Let's Sing Unto the Lord"

United Methodist Hymnal # 149 (v 1-2)
Mil Voces para Celebrar # 49 (v 1-2)

+ BIENVENIDA / WELCOME

Liturgista / Liturgist

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Por/By: B. J. Beu, alt.

Dios es el fuente de la luz y del amor.

Que Dios nos revele su gloria.

Dios se le manifestó a Moisés en un fuego devorador en el monte Sinaí.

Que Dios se nos manifieste en poder y fuerza durante este tiempo de adoración.

Dios reveló la luz resplandeciente de Cristo a sus discípulos en la cima de la montaña.

Que Dios nos revele la luz radiante de Cristo durante nuestro compañerismo juntos.

Que Dios nos transforme con la gloria divina.

Que nuestras almas brillen la luz de Dios en un mundo envuelto en tinieblas.

God is the source of light and love.

May God reveal God's glory to us.

God appeared to Moses in a devouring fire on Mount Sinai.

May God appear to us in power and might during this time of worship.

God revealed Christ's resplendent light to his disciples on the mountaintop.

May God reveal Christ's radiant light to us during our fellowship together.

May God transform us with divine glory.

May our souls shine God's light into a world shrouded in darkness.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Renee Ruiz

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

"Pon tus ojos en Cristo"

Projected (vv. 1, 2, 3)

"Turn Your Eyes Upon Jesus"

Projected (vv. 1, 2, 3)

+ LECTURA / READING

[Exodus 24:12-18](#)

English

[Éxodo 24:12-18](#)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

"¡Oh! Amor que no me dejarás" (*Mil Voces para Celebrar* # 255)

Coro de Echo Park

"O Love that Wilt Not Let Me Go" (*United Methodist Hymnal* # 480)

Echo Park Choir

Mina Rhee

+ LECTURA / READING

[Mateo 17:1-9](#)

Español

[Matthew 17:1-9](#)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

"Nube del desconocimiento"

"The cloud of unknowing"

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

"Dad Gracias"

Mil Voces para Celebrar # 363

"Give Thanks"

The Faith We Sing # 2036

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

Lisa Palombi

"¡Cuán grande amor!"

Mina Rhee

"I Stand Amazed in the Presence" (*United Methodist Hymnal* # 371)

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

"A Dios, el Padre celestial"

Mil Voces para Celebrar # 21

"Praise God from Whom All Blessings Flow"

United Methodist Hymnal # 95

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Juan Vela

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"Majestad"

Mil Voces para Celebrar # 171

"Majesty"

United Methodist Hymnal # 176

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Frank Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Cantemos al Señor / Let's Sing Unto the Lord

Letra/Words: Carlos Rosas;

Traducción al inglés/English translation: Roberto Escamilla, Elise S. Eslinger, George Lockwood;

Música/Music: Raquel Mora Martínez.

Verso 1:

Cantemos al Señor
un himno de _alabanza,
un cántico de _amor
al nacer el nuevo día.

El hizo _el cielo, _el mar,
el sol y las estrellas
y vio _en ellos bondad,
pues sus obras eran bellas.

Estribillo:

¡Aleluya! ¡Aleluya!
Cantemos al Señor. ¡Aleluya!

Verso 2:

Cantemos al Señor
un himno de _alabanza
que _exprese nuestro _amor,
nuestra fe _y nuestra _esperanza.

En toda la creación
pregona su grandeza,
así nuestro cantar
va _anunciando su belleza.

Estribillo:

¡Aleluya! ¡Aleluya!
Cantemos al Señor. ¡Aleluya!

Verse 1:

Let's sing unto the Lord
a hymn of glad rejoicing.
Let's sing a hymn of love,
at the new day's fresh beginning.

God made the sky above,
the stars, the sun, the oceans;
and God saw it was good,
for those works were filled with beauty.

Refrain:

Alleluia! Alleluia!
Let's sing unto the Lord. Alleluia!

Verse 2:

Let's sing unto the Lord
a hymn of adoration,
which shows our love and faith
and the hope of all creation.

Through all that has been made,
the Lord is praised for greatness,
and so we sing to God,
who bestows such lovely blessings.

Refrain:

Alleluia! Alleluia!
Let's sing unto the Lord. Alleluia!

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Turn Your Eyes Upon Jesus / Pon tus ojos en Cristo

Letra y Música/Words & Music: Helen H. Lemmel

Traducción al español/Spanish translation: Carlos P. Denyer

Estribillo:

Pon tus ojos en Cristo,
tan lleno de gracia y _amor,
y lo terrenal sin valor será
a la luz del glorioso Señor.

Verso 1:

Oh, alma cansada y turbada,
¿sin luz en tu senda _andarás?
Al Salvador mira y vive;
del mundo la luz es su faz.

Refrain:

Turn your eyes upon Jesus,
look full in his wonderful face,
and the things of earth will grow strangely
dim
in the light of his glory and grace.

Verse 1:

O soul, are you weary and troubled?
No light in the darkness you see?
There's a light for a look at the Savior,
and a life more abundant and free!

Estribillo:

Pon tus ojos en Cristo,
tan lleno de gracia y amor,
y lo terrenal sin valor será
a la luz del glorioso Señor.

Verso 2:

De muerte a vida eterna
te llame el Salvador fiel.
En ti no domine el pecado,
hay siempre victoria en él.

Estribillo:

Pon tus ojos en Cristo,
tan lleno de gracia y amor,
y lo terrenal sin valor será
a la luz del glorioso Señor.

Verso 3:

Jamás faltará a su promesa.
Él dijo "Contigo estoy."
Al mundo perdido ve pronto
y anuncia la salvación hoy.

Estribillo:

Pon tus ojos en Cristo,
tan lleno de gracia y amor,
y lo terrenal sin valor será
a la luz del glorioso Señor.

Refrain:

Turn your eyes upon Jesus,
look full in his wonderful face,
and the things of earth will grow strangely
dim
in the light of his glory and grace.

Verse 2:

Through death into life everlasting
he passed, and we follow him there.
O'er us sin no more hath dominion -
for more than conquerors we are!

Refrain:

Turn your eyes upon Jesus,
look full in his wonderful face,
and the things of earth will grow strangely
dim
in the light of his glory and grace.

Verse 3:

His word shall not fail you, he promised.
Believe him and all will be well.
Then go to a world that is dying,
his perfect salvation to tell.

Refrain:

Turn your eyes upon Jesus,
look full in his wonderful face,
and the things of earth will grow strangely
dim
in the light of his glory and grace.

Himno Coral / Choral Anthem

¡Oh! Amor que no me dejarás / O Love That Wilt Not Let Me Go

Letra/Words: George Matheson

Traducción al español/Spanish translation: Vicente Mendoza

Música/Music: Albert L. Peace

Verso 1:

¡Oh! Amor que no me dejarás,
descansa mi alma siempre en ti;
es tuya y tú la guardarás
y en tu océano de amor,
más rica al fin será.

Verso 2:

¡Oh! Luz que en mi sendero vas,
¡antorcha débil rindo a ti;
su luz apaga el corazón,
seguro de encontrar en ti
más bello resplandor.

Verse 1:

O Love that wilt not let me go,
I rest my weary soul in thee;
I give thee back the life I owe,
that in thine ocean depths its flow
may richer, fuller be.

Verse 2:

O Light that followest all my way,
I yield my flickering torch to thee;
my heart restores its borrowed ray,
that in thy sunshine's blaze its day
may brighter, fairer be.

Verso 3:

¡Oh! Gozo que_a buscarme_a mí
viniste con mortal dolor;
tras la tormenta_el arco vi
y el mañana, yo lo sé,
sin lágrimas será.

Verso 4:

¡Oh! Cruz que veo sin cesar,
mi_orgullo, gloria_y vanidad,
al polvo dejo por hallar
la vida que_en su sangre dio
Jesús, mi Salvador.

Verse 3:

O Joy that seekest me through pain,
I cannot close my heart to thee;
I trace the rainbow thru the rain,
and feel the promise is not vain,
that morn shall tearless be.

Verse 4:

O Cross that liftest up my head,
I dare not ask to fly from thee;
I lay in dust life's glory dead,
and from the ground there blossoms red
life that shall endless be.

Respuesta Cantada / Sung Response

Dad gracias / Give Thanks

Letra y Música/Words & Music: Henry Smith

Traducción al español/Spanish translation: Alberto Merubia

Verso 1:

Dad gracias de corazón,
dad gracias al santo Dios,
dad gracias porque_el Padre
a su Hijo dio.

Dad gracias de corazón,
dad gracias al santo Dios,
dad gracias porque_el Padre
a su Hijo dio.

Que hoy diga_el débil, «fuerte soy»,
diga_el pobre, «rico soy,
por lo que hizo el Señor por mí».

Que hoy diga_el débil, «fuerte soy»,
diga_el pobre, «rico soy,
por lo que hizo el Señor por mí».
¡Gracias dad! ¡Gracias dad!

Verse 1:

Give thanks with a grateful heart,
give thanks to the Holy One,
give thanks because he's given
Jesus Christ his Son.

Give thanks with a grateful heart,
give thanks to the Holy One,
give thanks because he's given
Jesus Christ his Son.

And now, let the weak say, "I am strong";
let the poor say, "I am rich
because of what the Lord has done for us."

And now, let the weak say, "I am strong";
let the poor say, "I am rich
because of what the Lord has done for us."
Give thanks! Give thanks!

Offertorio / Offertory

¡Cuán grande amor! / I Stand Amazed in the Presence

Letra y Música/Words & Music: Charles H. Gabriel

Traducción al español/Spanish translation: Honrato T. Rezo

Verso 1:

Que Cristo me haya salvado,
tan malo como yo fui,
Me deja maravillado,
pues él se entregó por mí.

Verse 1:

I stand amazed in the presence
of Jesus the Nazarene,
and wonder how he could love me,
a sinner, condemned, unclean.

Estribillo:

¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
el de Cristo para mi;
¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
pues por él salvado fui.

Verso 2:

Oró por mí en el huerto:
"No se haga mi voluntad".
Y todo aquel sufrimiento
causado fue por mi mal.

Estribillo:

¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
el de Cristo para mi;
¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
pues por él salvado fui.

Verso 3:

Ángeles lo contemplaron;
vinieron del mundo de luz
para consolarlo_en penas
que él soportaba por mi.

Estribillo:

¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
el de Cristo para mi;
¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
pues por él salvado fui.

Verso 4:

Por mí se hizo pecado;
mis culpas su amor llevó.
En cruenta cruz fue clavado,
mas mi alma él rescató.

Estribillo:

¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
el de Cristo para mi;
¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
pues por él salvado fui.

Verso 5:

Cuando al final con los santos
su gloria contemplaré,
Con gratitud y con cantos
por siempre le alabaré.

Estribillo:

¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
el de Cristo para mi;
¡Cuán grande amor! ¡Tan grande amor!
pues por él salvado fui.

Refrain:

How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful
is my Savior's love for me!

Verse 2:

For me it was in the garden
he prayed: "Not my will, but thine."
He had no tears for his own griefs,
but sweat-drops of blood for mine.

Refrain:

How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful
is my Savior's love for me!

Verse 3:

In pity angels beheld him,
and came from the world of light
to comfort him in the sorrows
he bore for my soul that night.

Refrain:

How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful
is my Savior's love for me!

Verse 4:

He took my sins and my sorrows,
he made them his very own;
he bore the burden to Calvary,
and suffered and died alone.

Refrain:

How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful
is my Savior's love for me!

Verse 5:

When with the ransomed in glory
his face I at last shall see,
'twill be my joy through the ages
to sing of his love for me.

Refrain:

How marvelous! How wonderful!
And my song shall ever be:
How marvelous! How wonderful
is my Savior's love for me!

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y_al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

Majesty, Worship His Majesty / ¡Majestad!

Letra y Música/Words & Music: Jack Hayford

Traducción al español/Spanish translation: J. Alfonso Lockward

Verso 1:

¡Majestad! ¡Gloria a su majestad!
Dad a Cristo toda gloria, honra_y loor.
¡Majestad! Autoridad real
sale de Él, con gran poder.
¡Viva_el gran Rey!

Alabad, glorificad
su santo nombre;
exaltad, magnificad
a_aquél que_es Señor.

¡Majestad! ¡Gloria_a su majestad!
Él que murió, resucitó,
hoy es el Rey.

Verse 1:

Majesty, worship his majesty;
unto Jesus be all glory, honor, and praise.
Majesty, kingdom authority,
flow from his throne unto his own;
his anthem raise.

So exalt, lift up on high
the name of Jesus.
Magnify, come glorify
Christ Jesus, the King.

Majesty, worship his majesty,
Jesus who died, now glorified,
King of all Kings.